



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/51/362
S/1996/758
17 de septiembre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo primer período de sesiones
Tema 58 del programa provisional*
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo primer año

Carta de fecha 13 de septiembre de 1996 dirigida al
Secretario General por el Representante Permanente
de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 13 de septiembre de 1996 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo, que contiene una carta del Excmo. Sr. Rauf R. Denktaş, Presidente de la República Turca de Chipre Septentrional de fecha 9 de septiembre de 1996, como documento de la Asamblea General en relación con el tema 58 del programa provisional, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

* A/51/150.

ANEXO

Carta de fecha 13 de septiembre de 1996 dirigida al
Secretario General por el Sr. Osman Ertuğ

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 9 de septiembre de 1996 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Rauf Denktaş, Presidente de la República Turca de Chipre Septentrional, en relación con los últimos incidentes ocurridos en la isla en que un soldado turcochipriota resultó muerto y otro gravemente herido por una unidad de las fuerzas especiales grecochipriotas.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General en relación con el tema 58 del programa provisional, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante
República Turca de Chipre
Septentrional

APÉNDICE

Carta de fecha 9 de septiembre de 1996 dirigida al
Secretario General por el Sr. Rauf R. Denktaş

Desde que le envié mi última carta de fecha 21 de agosto de 1996 se han producido nuevos ataques armados y violencia extrema dirigidos contra las fuerzas de seguridad turcochipriotas dentro de nuestras fronteras.

Seguramente la posibilidad de que ocurrieran esos violentos ataques armados de la parte grecochipriota encaminados a desestabilizar la situación en la isla impulsó a Vuestra Excelencia a proponer un encuentro personal entre quien escribe y el Sr. Clerides para emitir una declaración conjunta con el objeto de reducir las tensiones.

Compartiendo su sentir, como usted recordará, accedí inmediatamente. Sin embargo, el Sr. Clerides no vio beneficio alguno en que se hiciera algo para apaciguar los ánimos alterados.

El asesinato ayer de un soldado turcochipriota y las graves heridas infligidas a otro por una unidad militar especial grecochipriota me hacen pensar que la parte grecochipriota, aunque se equivoca, ve algunas ventajas en incrementar la tensión y la violencia. En lo personal no comparto esa opinión.

Por eso, con esta carta me siento en la obligación de transmitirle los tristes pormenores de este asesinato premeditado que ocurrió dentro del territorio de la República Turca de Chipre Septentrional.

Alrededor de las 4.00 horas del 8 de septiembre de 1996, dos soldados de las fuerzas de seguridad turcochipriotas fueron víctimas de un ataque despiadado mientras se encontraban de guardia. Uno de los soldados turcochipriotas murió al instante, mientras que el otro quedó gravemente herido y actualmente se encuentra recibiendo cuidados intensivos.

Los asaltantes violaron la frontera de la República Turca de Chipre Septentrional en la zona de Güvercinlik tras cruzar la carretera que se encuentra dentro de la zona de la base bajo soberanía y control de las autoridades de Gran Bretaña.

Todas las pruebas de que se dispone apuntan a que este asesinato fue obra de una unidad de soldados profesionales especialmente entrenados que pertenecen a la Guardia Nacional grecochipriota. Cerca del lugar del ataque se encontraron cartuchos vacíos que son compatibles con los fusiles de asalto Kalashnikov. Esta arma en particular abunda en los arsenales de la Guardia Nacional grecochipriota y se entrega a las milicias grecochipriotas.

Este ataque totalmente injustificado se llevó a cabo al amparo de la oscuridad y sólo puede haberse realizado utilizando equipo especial para la visión nocturna por personal con entrenamiento profesional. Se utilizaron también balas trazadoras como parte del equipo militar.

Investigaciones posteriores han revelado que se sembraron explosivos plásticos bajo un puente en la carretera de la zona bajo soberanía británica a unos 50 metros del puesto de vigilancia turcochipriota. La táctica y las armas utilizadas en este ataque son indicios inequívocos de una operación militar cuidadosamente preparada.

Confío sinceramente en que las Naciones Unidas y la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre condenen y denuncien enérgicamente este acto criminal ante el Sr. Clerides y le insistan en que las conversaciones personales son una cuestión de extrema urgencia y deben celebrarse cuanto antes a fin de prevenir nuevas pérdidas de vidas. El Sr. Clerides no puede seguir afirmando que "no hay intereses comunes" para que se reanuden las negociaciones. Si de verdad desea que se logre una solución mutuamente aceptable y si siente algún respeto sincero por la santidad de la vida humana, se sentará a la mesa de negociaciones y ayudará a lograr una solución. Los parámetros establecidos en el conjunto de ideas que usted presentó deben constituir un fundamento general para celebrar negociaciones orientadas a lograr soluciones siempre y cuando la parte grecochipriota deje de aspirar a convertir a Chipre en una república grecochipriota.

(Firmado) Rauf R. DENKTAŞ
Presidente
